KLIMASKLEP
ul. Orzechowa 3
72-010 Przęsocin (koło Szczecina)

tel.: **(91) 432-43-42**

e-mail: **kontakt@klimasklep.pl**
www: **www.KlimaSklep.pl**

stylies®

HELOS - EVAPORATOR

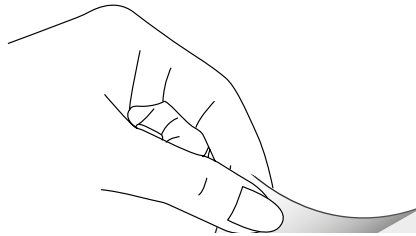


Gebrauchsanweisung Deutsch 2
Instruction Manual English 10
Mode d'emploi Français 18
Istruzioni d'uso Italiano 26
Instrucciones de uso Español 34
Gebruiksaanwijzing Nederlands 42
Användarhandbok Svenska 50
Návod k obsluze Český 58
Návod na obsluhu Slovenčina 66
Instrukcja obsługi Polski 74

klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl

stylies®

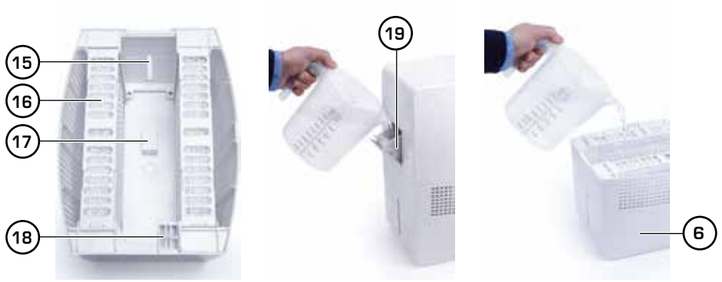
HELOS - VERDUNSTER - EVAPORATOR



klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl

klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl







Polski

Gratulacje! Właśnie stali się Państwo właścicielami wyjątkowego nawilżacza powietrza HELOS marki Stylies, w którym zastosowano najnowsze rozwiązania techniczne. Poprawia on jakość powietrza w pomieszczeniach a korzystanie z niego jest łatwe i przyjemne.
Aby uniknąć obrażeń, pożaru i uszkodzenia sprzętu, przy używaniu nawilżacza należy zachować szczególną ostrożność, podobnie jak w przypadku innych elektrycznych urządzeń gospodarstwa domowego. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, zwracając uwagę na wytyczne dotyczące bezpieczeństwa oraz wskazówki umieszczone na urządzeniu.

WAŻNE WSKAZOWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem nawilżacza powietrza i o późniejsze jej przechowywanie i ew. przekazanie kolejnemu użytkownikowi.
- Za szkody wynikłe z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi firma Coplax AG nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności.
- Urządzenie może być używane wyłącznie w gospodarstwie domowym w celach opisanych w niniejszej instrukcji. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem oraz zmiany techniczne w urządzeniu mogą prowadzić do zagrożeń dla życia i zdrowia.
- Opisane urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub z upośledzeniem narządów zmysłow, a także przez osoby bez specjalnego doświadczenia i wiedzy, o ile pozostają one pod nadzorem osoby kompetentnej lub zostały przez nią poinstruowane o bezpiecznym użyciu urządzenia i mają świadomość związanych z nim zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem dorosłych.
- Kabel należy podłączać tylko do źródła prądu przemiennego. Zwrócić uwagę na dane dotyczące napięcia.
- Wtyk należy bezwzględnie wyciągać:
  - przed każdą zmianą miejsca pracy urządzenia
  - przed otwarciem urządzenia lub napełnianiem wodą
  - w przypadku zakłoceń w pracy
  - przed każdym czyszczeniem
  - po każdym użyciu.
- Nie stosować żadnych uszkodzonych przedłużaczy.
- Nigdy nie ciągnąć i nie nosić urządzenia za kabel.
- Zabrania się wkładania do obudowy jakichkolwiek przedmiotow.
- Kabel sieciowy nie może być przeciągany lub zaciskany w ostrych krawędziach.
- Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka za kabel lub wilgotnym dłońmi.
- Gniazdko, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zawsze dostępne. Nie stawiać urządzenia w bezpośredniej bliskości gniazdka.
- Niniejszy nawilżacz powietrza nie może być stosowany w bezpośredniej bliskości wanny kąpielowej, prysznica lub basenu (utrzymywać minimalny odstęp 3m). Ustawiać urządzenie w taki sposob, aby osoby z wanny nie mogły go dotknąć.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źrodła ciepła. Nie narażać kabla sieciowego na bezpośrednie działanie gorąca (np. gorąca płyta kuchenna, gorące żelazko lub piecyk). Chronić kabel sieciowy przed olejem.
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio obok ścian, zasłon, mebli.
- Zwracać uwagę, aby urządzenie było stabilne podczas eksploatacji i nie wystąpiła możliwość potknięcia się o kabel sieciowy.
- Urządzenie nie posiada ochrony przed tryskającą wodą.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Nie przechowywać i nie uruchamiać urządzenia na świeżym powietrzu.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu (zapakować).
- Nie dodawać żadnych dodatkowych substancji do wody (środki zapachowe, olejki eteryczne lub odświeżacze wody).
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez osobę posiadającą stosowne kwalifikacje.
- Zawsze podczas napełniania wodą lub czyszczenia wyjmować wtyczkę z gniazdka.
- **Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio na podłodze. Stosować wodoodporne podkładki!**

OPIS URZĄDZENIA

W skład urządzenia wchodzą następujące główne elementy:

1. Wyświetlacz / Panel sterujący z polami dotykowymi
2. Wylot powietrza
3. Górna część obudowy
4. Zasilacz sieciowy (tylna strona)
5. Wlot powietrza
6. Zbiornik na wodę
7. Wskaźnik poziomu wody
8. Włącz/Wyłącznik
9. Poziom efektywności
10. Ustawienie wilgotności powietrza
11. Komunikat o trybie pracy:
    Speed: poziom efektywności (1-3)
    Humidity: wilgotność powietrza, np. % r.H.
    Timer: automatyczne wyłączanie
    Auto: sterowanie automatyczne
    No Water: komunikat «Brak wody»
    Night: tryb nocny
12. Ustawienie «Timer» do automatycznego wyłączania
13. Sterowanie automatyczne - Włącz/Wyłącz
14. Tryb nocny - Włącz/Wyłącz
15. Wskaźnik poziomu wody
16. Filtry kasetowe (2x)
17. «Clean Cube»
18. Pojemnik na substancję zapachową
19. Otwór do wlewania wody z klapką uchylną

URUCHOMIENIE / SKRÓCONA INSTRUKCJA

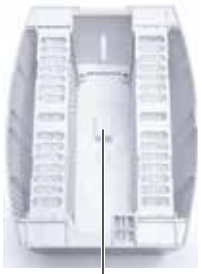
Niniejsza skrócona instrukcja jest przeznaczona dla doświadczonych użytkowników, którzy chcą szybko uruchomić urządzenie. Szczegółowa instrukcja uruchomienia urządzenia znajduje się w następnym rozdziale.

1. Umieścić urządzenie na stabilnej i wodoodpornej podkładce a nie bezpośrednio na podłodze wyłożonej dywanem lub drewnem.
2. Zdjąć górną część obudowy [3].



1./2.

3. «Clean Cube» [17] i obydwa antybakteryjne filtry kasetowe (16) są zamontowane fabrycznie [więcej informacji na str. 79]. Wyjąć najpierw filtry kasetowe z folii i ponownie je zamocować.



3.

4. Napełnić zbiornik maks. 4,0 l zimnej, czystej wody (1,05 galonów am.).
   Wskazówka: W przypadku ponownego napełniania najpierw opróżnić i dobrze wypłukać zbiornik na wodę, aby usunąć z niego wszelkie ewentualne pozostałości, np. osad.
5. Wlać ewentualnie 1-2 krople olejku zapachowego do pojemnika na substancje zapachową (18).
6. Nałożyć ponownie górną część obudowy (3). Otwór do wlewania wody z uchylną klapką (19) musi przy tym znajdować się powyżej wskaźnika poziomu wody (15).



3.

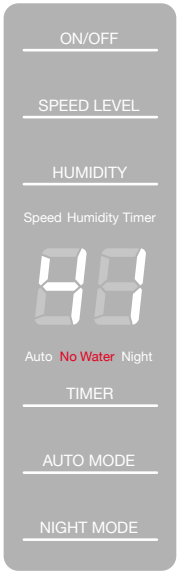
7. Włożyć małą wtyczkę zasilacza sieciowego do gniazdka «12V / 0.5 A» z tyłu urządzenia. Następnie podłączyć zasilacz sieciowy (pojawia się podświetlony komunikat «ON/OFF»).
8. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.
9. **Włączyć urządzenie przyciskiem** «ON/OFF». Na wyświetlaczu pojawia się na chwilę komunikat «ON» a następnie informacja o aktualnej wilgotności powietrza (np. «41»). Wszystkie pola panelu sterującego są podświetlone a wentylator pracuje wolno. Jeśli pojawia się podświetlony na czerwono komunikat «No Water», należy najpierw dolać wody.
   Wyłączyć urządzenie: ponownie dotknąć pole panelu sterującego «ON/OFF».
10. **Ustawić ilość mgiełki:** ilość mgiełki można ustawić poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisków «SPEED LEVEL» na trzech poziomach (1 = niski, 3 = wysoki).
11. **Ustawić wilgotność powietrza**: ustawić odpowiednią wilgotność powietrza poprzez wielokrotne dotknięcie pola «HUMIDITY» (30-65 % wzgl.). Zalecany przedział: 40 do 60%. Kiedy na wyświetlaczu ponownie pojawia się aktualna informacja o wilgotności powietrza, wartość jest zapisana i będzie automatycznie monitorowana. Ustawienie «Co» (=Continuous) oznacza pracę w trybie ciągłym bez monitorowania poziomu wilgotności w pomieszczeniu.
12. **Ustawić czas wyłączenia:** Przy pomocy przyciskiem «TIMER» ustawić ilość godzin, po których urządzenie ma się wyłączyć (01-12 godzin lub «00» bez timera).
13. **Sterowanie automatyczne**: włączane poprzez dotknięcie pola «AUTO MODE». Funkcja ta uruchamia się przy maksymalnej efektywności nawilżania, umożliwiając jak najszybsze osiągnięcie odpowiedniej wilgotności powietrza w pomieszczeniu. Funkcję wyłącza się poprzez ponownie dotknięcie pola «AUTO MODE».
14. **Tryb nocny**: oświetlenie jest redukowane do minimum poprzez dotknięcie pola «NIGHT MODE». Funkcję tę wyłącza się poprzez dotknięcie przycisku funkcyjnego.



4.



5.



9.–14.

URUCHOMIENIE / OBSŁUGA

Proszę pamiętać, że urządzenia nie można transportować z pełnym zbiornikiem na wodę.
Ewentualne zagrożenia:

- Woda może łatwo wylać się ze zbiornika na wodę (6).
- Zbiornik na wodę może upaść i ulec uszkodzeniu wskutek dużego ciężaru wody. Dodatkowo woda może wyciec na podłogę.

1. Umieścić urządzenie HELOS marki Stylies na stabilnej i wodoodpornej podkładce a nie bezpośrednio na podłodze wyłożonej dywanem lub drewnem.
2. Unieść w górę górną część obudowy (3) i odłożyć ją na bok. Sprawdzić, czy zastosowano «Clean Cube» (17), który zapobiega namnażaniu się bakterii w wodzie. Wyjąć obydwa filtry kasetowe (16) z opakowania foliowego i umieścić je w obydwu mocowaniach w zbiorniku na wodę (6).
3. Napełnić zbiornik maks. 4,0 l zimnej, czystej wody.
   Wskazówka: W przypadku ponownego napełniania najpierw opróżnić i dobrze wypłukać zbiornik na wodę (6), aby usunąć ze zbiornika wszelkie ewentualne pozostałości, np. osad.
4. Wlać ewentualnie 1-2 krople olejku zapachowego do pojemnika na substancje zapachową (18).
5. Nałożyć ponowie ostrożnie górną część obudowy (3). Otwór do wlewania wody z uchylną klapką (19) musi przy tym znajdować się powyżej wskaźnika poziomu wody (15).
6. Włożyć małą wtyczkę zasilacza sieciowego do gniazdka «12V/0.5 A» z tyłu urządzenia. Następnie podłączyć zasilacz sieciowy do gniazdka. Na urządzeniu pojawia się teraz podświetlony komunikat «ON/OFF». **Wskazówka**: Jeśli pojawi się podświetlony na czerwono komunikat «Brak wody» Ø, urządzenia nie można włączyć. Należy sprawdzić, czy zbiornik na wodę jest pełny.
7. **Włączyć urządzenie przyciskiem** «ON/OFF». Na wyświetlaczu pojawia się na chwilę komunikat «ON» a następnie informacja o aktualnej wilgotności powietrza (np. «41»). Wszystkie pola panelu sterującego są podświetlone a wentylator pracuje wolno. Jeśli pojawia się podświetlony na czerwono komunikat «No Water», należy najpierw dolać wody. Wyłączyć urządzenie: ponownie dotknąć pole panelu sterującego «ON/OFF».
8. **Ustawić poziom nawilżania**: wybrać odpowiedni poziom nawiewu (1= niski, 3 = wysoki) poprzez wielokrotne dotknięcie pola «SPEED LEVEL».
9. **Ustawić poziom wilgotności powietrza:** ustawić odpowiednią wartość poprzez wielokrotne dotknięcie «HUMIDITY». Istnieje możliwość ustawienia wilgotności na 5 poziomach, w przedziale od 30 % do 65 % wzgl. wilgotności powietrza. «Co» (=Continuous) oznacza pracę w trybie ciągłym, bez kontroli automatycznej. Dla powierzchni mieszkalnych zaleca się poziom 40-60 %. Kiedy na wyświetlaczu ponownie pojawia się aktualna informacja o wilgotności powietrza, ustawiona wartość jest zapisana. Urządzenie włącza się automatycznie, jeśli poziom wilgotności spadnie poniżej ustalonej wartości i wyłącza się ponownie z chwilą jej przekroczenia.
   Wskazówki: Jeśli ustawiono tryb «Co» (= Continuous), urządzenie NIE wyłącza się automatycznie. Urządzenie nie włącza się, jeśli ustawiono zbyt niski poziom wilgotności.
10. **Ustawić czas wyłączenia:** Przy pomocy przyciskiem «TIMER» ustawić ilość godzin, po których urządzenie ma się wyłączyć (01-12 godzin lub «00» bez timera).
11. **Komunikat «Brak wody»:** Na wyświetlaczu zapala się ostrzegawcza czerwona dioda «No Water», jeśli w zasobniku zabrakło wody lub jej ilość jest niewystarczająca. Jeśli świeci się ten komunikat, należy wyłączyć urządzenie przyciskiem «Włącz/Wyłącz» («ON/OFF»). Otworzyć otwór do wlewania wody z uchylną klapką (19) i dolać świeżej wody. Następnie zamknąć otwór i włączyć urządzenie.
    Wskazówki: W razie pojawienia się podświetlonego komunikatu «No Water» zawsze wyłączyć urządzenie, aby zapobiec szkodom.



CZYSZCZENIE

- Przed każdą konserwacją i po każdym użyciu wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kabel sieciowy z gniazdka.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie (niebezpieczeństwo zwarcia/porażenia prądem). Czyszczenie wykonywać tylko poprzez przetarcie miękką szmatką i osuszenie.
- W zależności od zawartości kamienia, ale nie rzadziej, niż raz w tygodniu, należy przeprowadzać odkamienianie: zdjąć najpierw górną część obudowy (3) i ostrożnie wyczyścić ją lekko wilgotną ściereczką. Wyjąć filtry kasetowe (16) i «Clean Cube» (17) i włożyć do umywalki. Usunąć kamień ze zbiornika na wodę (6) w jednostce podstawowej przy pomocy ogólnie stosowanego odkamieniacza, a następnie dobrze wypłukać. Uważać, aby woda nie przedostała się do wnętrza urządzenia. Z tego względu należy nalać roztworu odkamieniającego/wodnego tylko do wysokości 2-3 cm. Przed użyciem ponownie złożyć wszystkie elementy.
- W zależności od zawartości kamienia w wodzie, wymieniać filtry kasetowe (16) co 2-3 miesiące.

Clean Cube
Przed nałożeniem zbiornika wody należy włożyć «Clean Cube» (17) do oznaczonej pozycji w jednostce podstawowej (fabrycznie «Clean Cube» jest już zamontowany).
«Clean Cube» dzięki swojej opatentowanej technologii zapobiega rozwojowi bakterii i drobnoustrojów w zbiorniku na wodę. Może być używany maksymalnie przez jeden sezon, należy go wymienić na początku kolejnego sezonu grzewczego. Mimo zastosowania «Clean Cube» należy codziennie wymieniać wodę.

DOBRZE WIEDZIEĆ:

Wskazówki dotyczące działania parowego nawilżacza powietrza
Jak działa nawilżacz powietrza? Specjalnie obsługiwane filtry kasetowe wchłaniają wodę ze zbiornika na wodę. Wentylator transportuje suche powietrze przez nasączone filtry kasetowe, wdmuchując nawilżone powietrze z powrotem do pomieszczenia. Nawilżenie nie jest optycznie dostrzegalne. Dużą zaletą systemu nawilżania parowego jest brak możliwości nadmiernego nawilżenia. W ramach tego systemu nasycone powietrze nie będzie już pobierać więcej wilgoci, co skutkuje automatyczną regulacją poziomu nawilżania. Ponadto parowy nawilżacz powietrza zużywa bardzo mało prądu i pracuje nadzwyczaj efektywnie.

Higrostat
Standardowe odchylenie w pomiarach zintegrowanego higrostatu może się wahać +/- 10%. To oznacza, że pomiar wilgotności względnej może się wahać w tych zakresach.

Typy dotyczące wody
Aby powietrze do oddychania pozostało higieniczne, należy zawsze używać czystej wody. Urządzenie, a przede wszystkim zbiornik wody, muszą być zawsze higieniczne i czyste.
Zalecenie: Zawsze stosować «Clean Cube», ponieważ zmniejsza on namnażanie się drobnoustrojów w wodzie (patrz str. 79).

DANE TECHNICZNE

Napięcie sieciowe:	DC 12 V / 0.5 A
Pobór mocy:	6 W
Wydajność nawilżania:	do 300 g/h
Zalecana wielkość pomieszczenia:	45 m² / 110 m³
Pojemność zbiornika:	4 l / 1.05 US galons
Wymiary / Waga netto:	280 sz. x 210 gl. x 350 wys. mm / 2.45 kg
Poziom hałasu	23.5 dB
Urządzenie spełnia wymogi zawarte w następujących przepisach UE:	CE/WEEE/RoHS

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian tecznicznych oraz wystąpienia błędów.

NAPRAWY/UTYLIZACJA

- Naprawy urządzeń elektrycznych (wymiana kabla sieciowego) mogą być wykonywane wyłącznie przez poinstruowany personel. W przypadku niewłaściwych napraw wygasa gwarancja producenta i wszelka odpowiedzialność.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, oficjalnego partnera serwisowego lub osobę posiadającą stosowne kwalifikacje, w celu uniknięcia szkód.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, jeśli kabel lub wtyk są uszkodzone, po błędnym działaniu urządzenia, jeśli spadło lub zostało uszkodzone w inny sposób (rysy, złamania obudowy).
- Nie stosować żadnych ostrych, drapiących przedmiotów lub żrących chemikaliów.
- Wysłużone urządzenie należy natychmiast uczynić niezdatnym do użycia (odłączyć kabel sieciowy) i zwrócić do odpowiedniego punktu zbiorczego.
- Urządzenia elektryczne nie mogą być utylizowane jako odpady domowe, należy skorzystać z oficjalnych punktów zbiorczych recyklingu.
-  Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami gospodarstwa domowego! Należy oddać urządzenie do odpowiedniego punktu zbiorczego! Zbieranie i recykling odpadów elektrycznych i elektronicznych pozwala chronić cenne zasoby!
- Materiał opakowaniowy może być ponownie użyty. Zutylizować opakowanie zgodnie z zasadami ochrony środowiska i przekazać je do punktu zbiorczego.
- Jeżeli urządzenia elektryczne będą utylizowane w sposób niekontrolowany, w trakcie opadów atmosferycznych może dojść do przedostania się niebezpiecznych substancji do wód gruntowych a tym samym do łańcucha pokarmowego lub do obciążenia flory i fauny na długie lata.

KLIMASKLEP
ul. Orzechowa 3
72-010 Przęsocin (koło Szczecina)

tel.: **(91) 432-43-42**

e-mail: **kontakt@klimasklep.pl**
www: **www.KlimaSklep.pl**

klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl
klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl
klimasklep
www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl